

TK-FC600

Termostato fancoil



Introduction

A SALUS FC600 is a device suitable for controlling your fan coil unit in both 2 pipe and 4 pipe systems and for managing the temperature in your home and/or working environment. For an internet connection (Online Mode), this product must be used with the SALUS Universal Gateway (UGE600) and the SALUS Smart Home App. You can also use the SALUS FC600 without an internet connection (Offline Mode). Go to www.salus-manuals.com for the full PDF version of the manual.

Product Compliance

This product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directives 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.saluslegal.com.

Safety Information

Use in accordance with the regulations. Indoor use only. Keep your equipment completely dry. Disconnect your equipment before cleaning it with a dry towel.

Introdução

El termostato SALUS FC600 es un equipo diseñado para el control de unidades de Fan-Coil en sistemas tanto de 2 como de 4 tubos, y para el control de temperatura de su casa y/o entorno de trabajo. Para la conexión a internet (Modo online), este producto debe usarse en combinación con la puerta de enlace universal SALUS UGE600 y la APP SALUS Smart Home. También puede usar el SALUS FC600 sin conexión a internet (Modo offline). Visite www.salus-manuals.com para obtener una versión completa en pdf del manual.

Cumplimiento de producto

Cumple con las siguientes directivas CE 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU, 2011/65/EU. El texto completo de la declaración de conformidad EU está disponible en la dirección de internet www.saluslegal.com.

Información de seguridad

Utilice el equipo de acuerdo a las normativas. Sólo para interiores. Mantenga los equipos completamente secos. Desconecte los equipos antes de limpiarlos con un paño seco.

Introdução

O termostato SALUS FC600 é um equipamento desenhado para o controlo de unidades de ventiloincutores em sistemas de dois e de quatro tubos, e para o controlo da temperatura de sua casa e/ou escritório. Para a conexão à internet (Modo online), este produto deve ser usado em combinação com a porta de enlace universal SALUS UGE600 e com a APP SALUS Smart Home. Também pode ser usado o SALUS FC600 sem conexão à internet (Modo offline). Visite www.salus-manuals.com para obter uma versão completa em pdf do manual.

Normativas do produto

Cumpra com as seguintes directivas CE 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU, 2011/65/EU. O texto completo da declaração de conformidade EU está disponível no site www.saluslegal.com.

Informação de segurança

Utilize o equipamento de acordo às normativas. Somente para interiores. Mantenha os equipamentos completamente secos. Desligue os equipamentos antes de limpar com um pano seco.

Einführung

Der SALUS Raumthermostat FC600 steuert Ihren Gebläsekonvektor und kann für 2-Rohr und 4-Rohr Systeme verwendet werden. Er kann in Ihrer Wohnung aber auch in öffentlichen Räumen wie Büros, Konferenzzimmer und Hotels sehr vorteilhaft eingesetzt werden. Der FC600 kann als Einzelschaltung offline verwendet werden. Zusammen mit dem SALUS Universellem Gateway UGE600 kann er über die SALUS Smart Home App gesteuert werden und ist somit im Verbund von Überall bedienbar. Nutzen Sie diese Eigenschaft und erhöhen Sie damit den Komfort und senken Ihren Energieverbrauch!

Produktkonformität

EU-Richtlinien: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU und 2011/65/EU. Vollständige Information siehe www.saluslegal.com

Sicherheit

Das Produkt muss gemäß den jeweiligen nationalen und den EU-Vorschriften verwendet werden. Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß genutzt werden. Vor Feuchte schützen! Das Produkt darf nur in Räumen verwendet werden. Die Montage muss von einer Fachperson gemäß den im jeweiligen Land und in der EU geltenden Vorschriften durchgeführt werden.



Terminal Name	Function
L, N	230V AC power supply
V1	4 pipe: Heating valve output - 230V AC
	2 pipe: Heating or Cooling valve output - 230V AC
V2	4 pipe: Cooling valve output - 230V AC
	2 pipe: N/A
F1	• Fan Speed control (Low level) - 230V AC
F2	• Fan Speed control (Medium level) - 230V AC
F3	• Fan Speed control (High level) - 230V AC
S1	Heat/Cool changeover (or pipe sensor - only in 2-pipe system)*
S2	Occupancy sensor or external sensor
COM	Common Terminal for sensor and switch

Descripción de los terminales

Nombre del terminal	Función
L, N	Alimentación 230V AC
V1	4 tubos: para salida válvula agua caliente - 230V AC
	2 tubos: para calefacción o enfriamiento - 230V AC
V2	4 tubos: para salida válvula agua fría - 230V AC
	2 tubos: salida V2 sin uso
F1	• Control velocidad ventilador (nivel bajo) - 230V AC
F2	• Control velocidad ventilador (nivel medio) - 230V AC
F3	• Control velocidad ventilador (nivel alto) - 230V AC
S1	Cambio frío/calor (sonda de tubería o contacto, solo para 2 tubos)*
S2	Contacto de presencia o sonda externa
COM	Común para sonda(s) y/o contacto(s)

Descrição dos terminais

Nome do terminal	Função
L, N	Alimentação 230V AC
V1	4 tubos: para saída válvula água quente - 230V AC
	2 tubos: para aquecimento ou arrefecimento - 230V AC
V2	4 tubos: para saída válvula água fria - 230V AC
	2 tubos: saída V2 sem uso
F1	• Controlo velocidade ventilador (nivel baixo) - 230V AC
F2	• Controlo velocidade ventilador (nivel médio) - 230V AC
F3	• Controlo velocidade ventilador (nivel alto) - 230V AC
S1	Mudança frio/calor (sonda de tubagem ou contato, somente para 2 tubos)*
S2	Contacto de presença ou sonda externa
COM	Comum para sonda(s) e/ou contacto(s)

Beschreibung der Elektroanschlüsse

Anschlussklemme	Funktion
L, N	Versorgung 230V AV
V1	4-Rohr-System: Steuerausgang 230V AV – Heizventil
	2-Rohr-System: Steuerausgang 230V AV – Heiz / Kühlventil
V2	4-Rohr-System: Steuerausgang 230V AV – Kühlventil
	2-Rohr-System: inaktiv
F1	• Ausgang – Niedrige Ventilatorgeschwindigkeit (230V AV)
F2	• Ausgang – Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit (230V AV)
F3	• Ausgang – Hohe Ventilatorgeschwindigkeit (230V AV)
S1	Betriebsumstellung von Heizen auf Kühlen mittels externen Schalters oder über Temperatursensor am Rohr (nur bei 2-Rohr-System)*
S2	Schalter für Anwesenheit oder externer Temperatursensor
COM	gemeinsamer Anschluss für Temperatursensor(en) und/oder Schalter

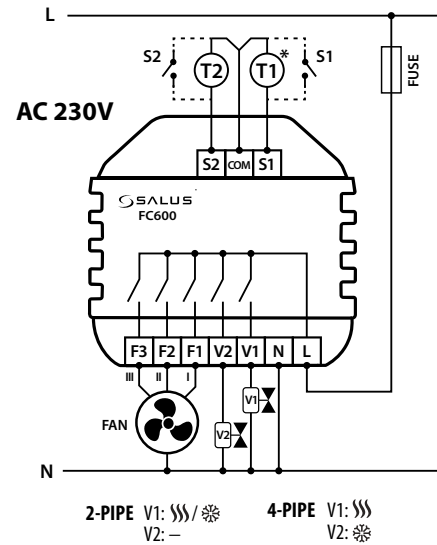


Wiring Option

Opciones de cableado

Opções de cablagem

Anschlussplan



Button Functions

Key	Function
↑	Increase
↓	Decrease
⊗	Fan Speed: Low, Medium, High, Auto, Off
M	Mode button*
⊗	Short press: Confirm function Long press (2 sec): Activate/deactivate Standby Mode.

Funciones de los Botones

Botón	Función
↑	Aumentar
↓	Disminuir
⊗	Velocidad ventilador Baja, Media, Alta, Auto, Off
M	Botón modo*
⊗	Pulsar: Confirmar función Pulsar y mantener (2 Seg.): Activa/Desactiva modo Standby

Funções dos botões

Botão	Função
↑	Aumentar
↓	Diminuir
⊗	Velocidade ventilador Baixa, Média, Alta, Auto, Off
M	Botão modo*
⊗	Carregar: Confirma função Carregar e manter (2 seg.): Ativa/Desativa modo Standby

Tastenfunktionen

Taste	Funktion
↑	Auf
↓	Ab
⊗	Ventilatorgeschwindigkeit: Niedrig, Mittel, Hoch, Auto oder Aus
M	Wahl der Betriebsart
⊗	Taste kurz drücken: Einstellung bestätigen Taste gedrückt halten (2 Sek.): Stand-by-Modus Ein-/Ausschalten

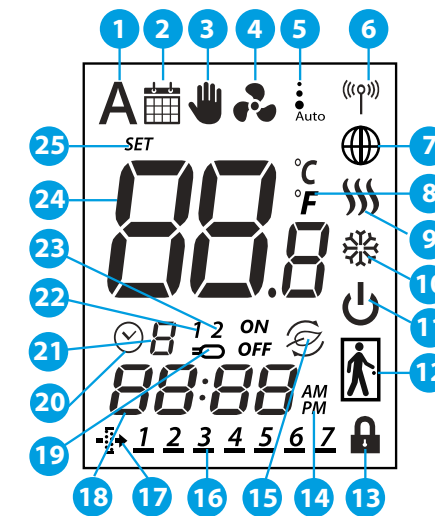


LCD Icon description

Descripción iconos pantalla LCD

Descrição ícones ecrã LCD

Beschreibung des Displays



- EN:**
1. Auto heat/cool selection
 2. Schedule icon
 3. Permanent/temporary override
 4. Fan is running (icon is animated)
 5. Fan speed (low, medium, high, Auto, OFF)
 6. Wireless communication with the Universal Gateway
 7. FC600 is connected to the Universal Gateway and Internet
 8. Temperature unit
 9. Heating Mode ON
 10. Cooling Mode ON
 11. Standby mode
 12. Occupancy/vacancy sensor
 13. Lock function
 14. AM/PM
 15. Eco Mode
 16. Day indicator
 17. Filter icon
 18. Current time
 19. Sensor indicators
 20. Timer icon
 21. Program number
 22. S1/COM Sensor indicators
 23. S2/COM Sensor indicators
 24. Room/setpoint temperature
 25. Settings icon
- ES:**
1. Selección automática frío/calor
 2. Icono programa horario
 3. Modo manual permanente/temporal
 4. Ventilador en funcionamiento (icono en movimiento)
 5. Velocidad del ventilador (baja, media, alta, Auto, OFF)
 6. Comunicación inalámbrica con la puerta de enlace
 7. El FC600 está conectado a la puerta de enlace y a internet
 8. Unidad de temperatura
 9. Unidad de temperatura
 10. Modo Standby
 11. Sensor de presencia
 12. Función de bloqueo
 13. AM/PM
 14. Modo Eco
 15. Día de la semana
 16. Limpieza de filtro
 17. Hora
 18. Indicadores de sondas
 19. Icono de crono
 20. Número de programa
 21. S1/COM indicador sonda
 22. S2/COM indicador sonda
 23. Temperatura ambiente/set point
 24. Configuración

- PT:**
1. Seleção automática frio/calor
 2. Ícone programa horário
 3. Modo manual permanente/temporário
 4. Ventilador em funcionamento (ícone em movimento)
 5. Velocidade do ventilador (baixa, média, alta, Auto, OFF)
 6. Comunicação sem fios com a porta de enlace
 7. O FC600 está ligado à porta de enlace e à internet
 8. Unidade de temperatura
 9. Unidade de temperatura
 10. Modo Standby
 11. Sensor de presença
 12. Função de bloqueio
 13. AM/PM
 14. Modo Eco
 15. Dia da semana
 16. Limpeza do filtro
 17. Hora
 18. Indicadores de sondas
 19. Ícone de crono
 20. Número de programa
 21. S1/COM indicador sonda
 22. S2/COM indicador sonda
 23. Temperatura ambiente/set point
 24. Configuração

Icon	EN	ES	PT	DE
Calendar	Schedule Mode	Modo Cronotermostato	Modo Cronotermostato	Zeitplan
Hand	Temporary Override	Modo manual temporal	Modo manual temporário	Temporäre Handsteuerung
Hand	Permanent Override	Modo manual	Modo manual	Dauerhafte Handsteuerung

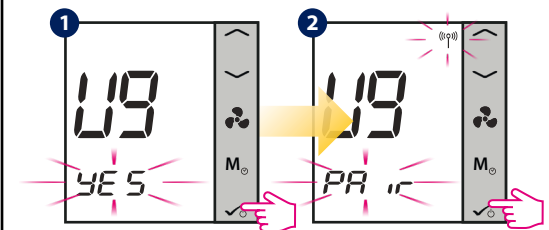


Installation in Online mode (with UGE600 and internet connection)

Instalación en modo Online (con UGE600 y conexión a internet)

Instalação em modo Online (com UGE600 e conexão à internet)

Installation im Online-Modus (mit UGE600-Gateway und Internetverbindung)

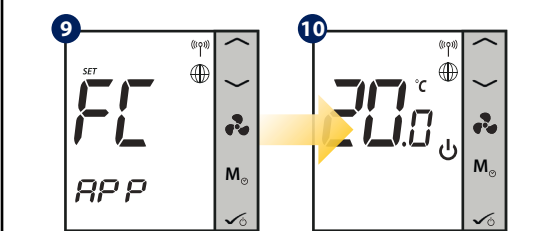
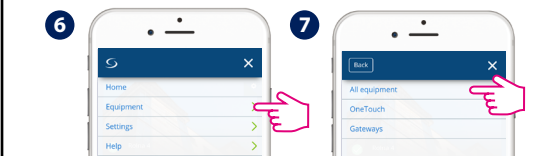


EN: Make sure that your Universal Gateway is installed and added to the app. The LED must be blue.

ES: Asegúrese de tener instalada y agregada a su App la puerta de enlace. El LED debe estar en azul.

PT: Assegure-se de ter instalada e agregada à sua App a porta de enlace. O LED deve estar em azul.

DE: Vergewissern Sie sich, dass die Internet-Gateway ordnungsgemäß installiert und in der App hinzugefügt ist. Die LED des Geräts soll Blau leuchten.



EN: Set up your device on the App
ES: Ajuste su equipo en la App
PT: Ajuste seu equipamento pela App
DE: Gerät mittels der App einstellen

EN: Success! Installation completed. (Standby Mode)
ES: ¡Éxito! Instalación completada (Modo Standby)
PT: Sucesso! Instalação completada (Modo Standby)
DE: Installation erfolgreich abgeschlossen (Stand-by)

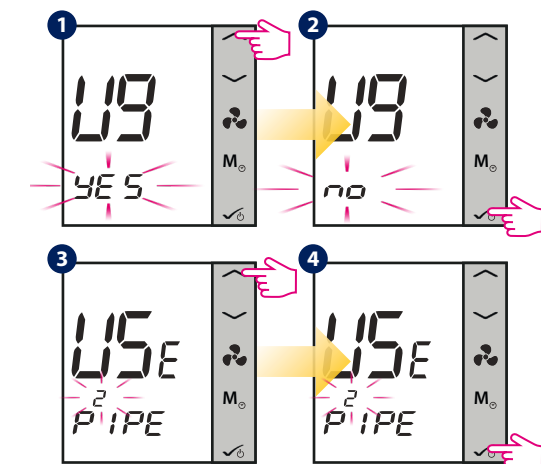
EN: If you want to turn the FC600 on press ✓ or switch it via the App.
ES: Si desea encender el FC600 presione ✓ o enciéndalo mediante la App.
PT: Se deseja ligar o FC600 carregue ✓ ou o ligue mediante a App.
DE: Um der Raumregler einzuschalten, die Tast ✓ gedrückt halten (2 Sek.) oder die App hierfür verwenden.

Installation in Offline mode (without the UGE600 and Internet connection)

Instalación en modo Offline (sin UGE600 ni conexión a internet)

Instalação em modo Offline (sem UG600 / UGE600 e conexão à internet)

Installation im Offline-Modus (ohne Internetverbindung)



EN: Press UP/DOWN to select 2 or 4 pipe

PT: Carregue Aumentar / Abaixo para seleccionar 2 ou 4 tubos

ES: Pulse Arriba/Abajo para seleccionar 2 o 4 tubos

DE: Taste AUF / AB betätigen, um das 2- oder 4-Rohr-System zu wählen

Note: If you are using S1, S2 terminals please select the relevant settings from the table below.

S1 noFn	Manual (no function)
S1 HCCO	Heat/Cool changeover (external switch)
S1 Auto	Auto Heat/Cool changeover
S1 sens	Manual with connected pipe sensor (2-pipe system only)
S2 noFn	Manual (no function)
S2 door	Occupancy sensor
S2 sens	External temperature sensor

Nota: Si está utilizando S1, S2, por favor, seleccione la configuración de la tabla abajo.

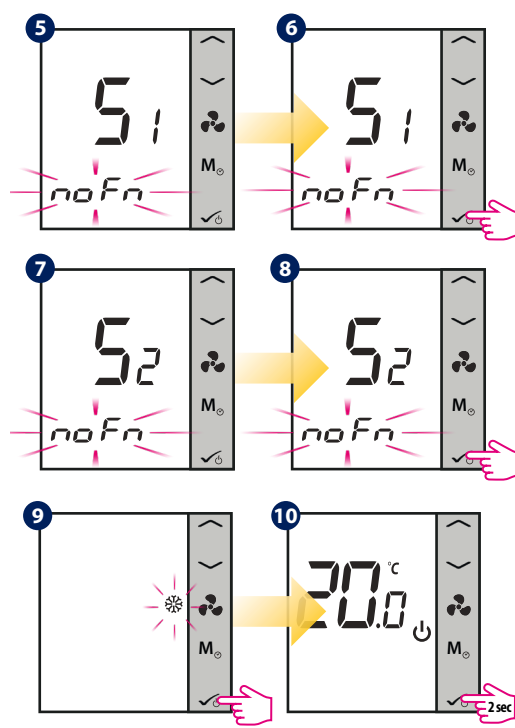
S1 noFn	Manual (no conectado)
S1 HCCO	Cambio frío / calor (mediante contacto)
S1 Auto	Cambio automático frío / calor (mediante sonda)
S1 sens	Manual con sensor de tubería (solo para 2 tubos)
S2 noFn	Manual (no conectado)
S2 door	Contacto ventana / presencia
S2 sens	Sensor de temperatura externa

Nota: Caso utilize os terminais S1, S2, por favor, seleccione a configuração da tabela abaixo.

S1 noFn	Manual (não ligado)
S1 HCCO	Mudança frio/calor (contato externo)
S1 Auto	Mudança automática frio/calor
S1 sens	Manual com sensor de tubagem (somente para 2 tubos)
S2 noFn	Manual (não ligado)
S2 door	Contacto janela / presença
S2 sens	Sensor de temperatura externa

Achtung: Wenn Sie die Eingänge S1, S2 verwenden, bitte die entsprechende Einstellung aus der folgenden Tabelle wählen

S1 noFn	Handbetrieb (Eingang inaktiv)
S1 HCCO	Betriebsart umschalten Heizen / Kühlen – Kontakt S1
S1 Auto	Automatisches Umschalten Heizen / Kühlen
S1 sens	Betriebsumstellung von Heizen auf Kühlen mittels externen Schalters oder über Temperatursensor am Rohr (nur bei 2-Rohr-System)
S2 noFn	Handbetrieb (Eingang inaktiv)
S2 door	Schalter für Anwesenheit (Belegung) - Kontakt S2
S2 sens	Externer Temperatur Sensor



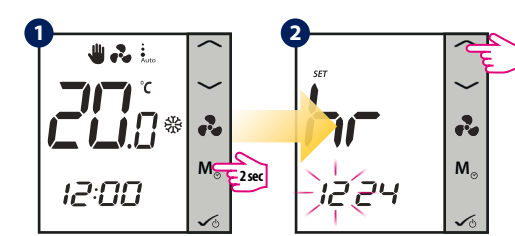
EN: Press UP/DOWN to select the operating mode. It can be ☀ (Heating) or ❄ (Cooling and Heating). Press ✓ to confirm your choice

ES: Pulse ARRIBA / ABAJO para seleccionar el modo de funcionamiento. Puede ser ☀ o ❄. Pulse para confirmar su elección ✓

PT: Carregue Aumentar / Abaixo para seleccionar o modo de funcionamento. Pode ser ☀ ou ❄. Carregue para confirmar sua escolha. ✓

DE: Taste AUF / AB betätigen, um die Funktion (nur Kühlen), (nur Heizen) oder (Heizen und Kühlen) zu wählen. Taste betätigen, um die Wahl zu bestätigen.

Setting Time

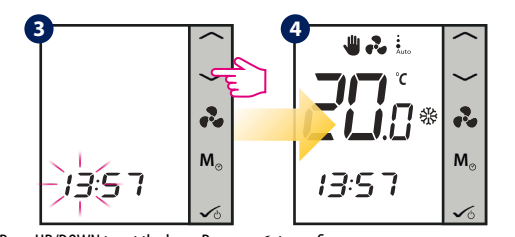


EN: Press M for 2 seconds and press ✓ to confirm

ES: Pulse M durante 2 segundos y pulse ✓ para confirmar

PT: Carregue M durante 2 segundos e carregue ✓ para confirmar

DE: Taste M gedrückt halten (2 Sek.), dann ✓ betätigen



EN: Press UP/DOWN to set the hour. Press ✓ to confirm your option. Follow the same steps to set the minutes

ES: Pulse ARRIBA/ABAJO para establecer la hora. Presione ✓ para confirmar su elección. Siga los mismos pasos para establecer los minutos

PT: Carregue AUMENTAR/ABAIXAR para estabelecer a hora. Carregue ✓ para confirmar sua escolha. Siga os mesmos passos para estabelecer os minutos.

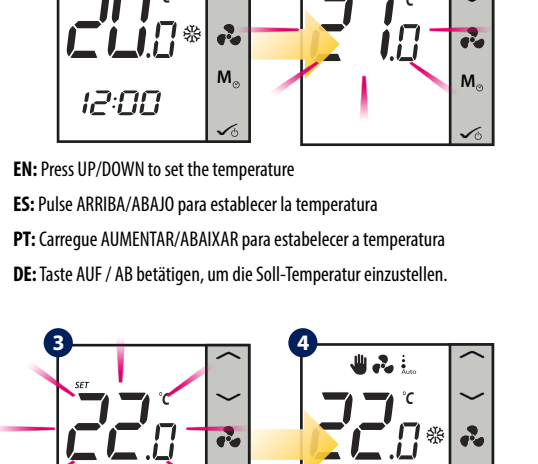
DE: Stunden mittels der Tasten AUF / AB einstellen und, bestätigen Sie ✓. Diese Tätigkeiten für Minuten wiederholen.

Change the Setpoint temperature

Cambiar la temperatura de consigna

Mudar a temperatura de set point

Temperatur ändern



EN: Press UP/DOWN to set the temperature

ES: Pulse ARRIBA/ABAJO para establecer la temperatura

PT: Carregue AUMENTAR/ABAIXAR para estabelecer a temperatura

DE: Taste AUF / AB betätigen, um die Soll-Temperatur einzustellen.



EN: Press ✓ to confirm the changes

ES: Presione ✓ para confirmar los cambios

PT: Carregue ✓ para confirmar as mudanças

DE: Auswahl bestätigen mit der Taste ✓

Installer Settings in Offline Mode

(in Online Mode installer settings are available via the SALUS Smart Home App)

Ajustes de instalador (Sólo Offline)

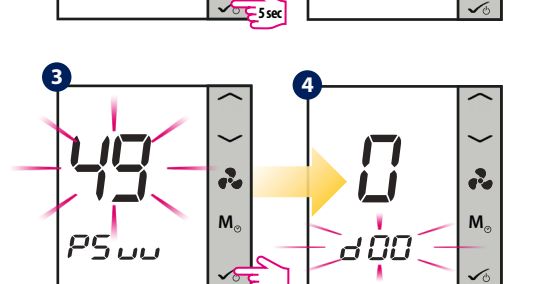
(En modo Online los ajustes del instalador están disponibles via App SALUS Smart Home)

Ajustes do instalador (Somente Offline)

(No modo Online os ajustes do instalador estão disponíveis via App SALUS Smart Home)

Einstellung der Installationsparameterebene 2 im Offline Modus

(Im Online-Modus ist diese Parameterebene in der App ebenfalls verfügbar)



EN: Press UP/DOWN to set the installer settings. Press ✓ to confirm your option

ES: Pulse ARRIBA / ABAJO para seleccionar el formato de hora. Presione ✓ para confirmar su elección

PT: Carregue AUMENTAR/ABAIXAR para seleccionar o formato da hora. Carregue ✓ para confirmar sua escolha

DE: Wählen Sie das Format 12/24h mittels des Tasten AUF / AB, Bestätigen Sie ✓

EN: Note: To view the full list of parameters, please consult the full manual at www.salus-manuals.com

ES: Nota: Para ver la lista completa de parámetros, consulte el manual completo en www.salus-manuals.com

PT: Nota: Para ver a lista completa de parâmetros, consulte o manual completo em www.salus-manuals.com

DE: Achtung: Komplette Liste siehe Bedienungsanleitung auf www.salus-manuals.com

Changing from Offline Mode to Online Mode

Cambiar de modo Offline a modo Online

Mudar de modo Offline a modo Online

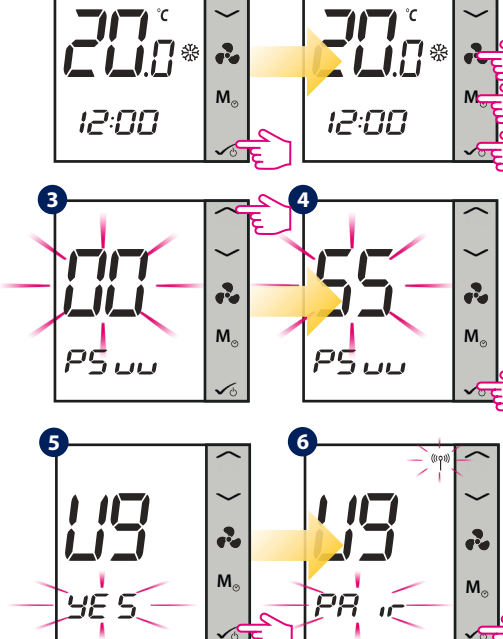
Von Offline- auf Online-Modus umschalten

EN: If you want to use the internet App and the Universal Gateway, you need to change your thermostat settings from Offline Mode to Online Mode. For that please follow the steps below:

ES: Si desea utilizar la App y la puerta de enlace universal, deberá pasar en el termostato de modo Offline a modo Online. Siga los pasos siguientes:

PT: Se deseja utilizar a App e a porta de enlace universal, deverá passar o termostato de modo Offline a modo Online. Siga os passos seguintes:

DE: Wenn Sie das Gerät mittels der App (über das UGE600-Gateway) steuern möchten, schalten Sie vom Offline- auf den Online-Modus wie folgt um:



EN: Press Scan for equipment from the App and follow the instructions showed on the screen.

ES: Presione Scan for equipment en la App y siga las instrucciones de la pantalla.

PT: Carregue Scan for equipment na App e siga as instruções do ecrã.

DE: Scan for equipment in der App betätigen und die angezeigten Anweisungen befolgen.



EN: You are now in Standby Mode

ES: Usted está ahora en modo Standby

PT: Você está agora no modo Standby

DE: Sie befinden sich jetzt im Stand-by-Modus

EN: Note: All system settings will be automatically saved into SALUS cloud server. You don't need to do installation again in Online mode.

ES: Nota: Todos los ajustes de sistema serán guardados automáticamente en el servidor virtual de SALUS. No necesita realizar la instalación de nuevo en el modo Online.

PT: Nota: Todos os ajustes de sistema serão guardados automaticamente no servidor virtual de SALUS. Não necessita realizar a instalação novamente no modo Online.

DE: Achtung: Die Konfigurationseinstellungen des Raumreglers FC600 im Offline-Modus werden automatisch in der App übernommen – neue Konfiguration im Online-Betrieb ist nicht erforderlich.

Factory Reset

Reset a los ajustes de fábrica

Reset aos ajustes de fábrica

Auf Werkseinstellungen zurücksetzen

EN: If you have made an error, need to change your thermostat parameters or want to return to the factory settings, please follow steps below.

ES: Si ha cometido un error o necesita cambiar los parámetros de su termostato, o desea restablecer los valores de fábrica, siga los pasos siguientes. Al hacer esto perderá todos sus ajustes.

PT: Se ocorreu algum erro ou necessita mudar os parâmetros de seu termostato, ou deseja reestabelecer os valores de fábrica, siga os passos seguintes. Ao fazer isto perderá todos seus ajustes.

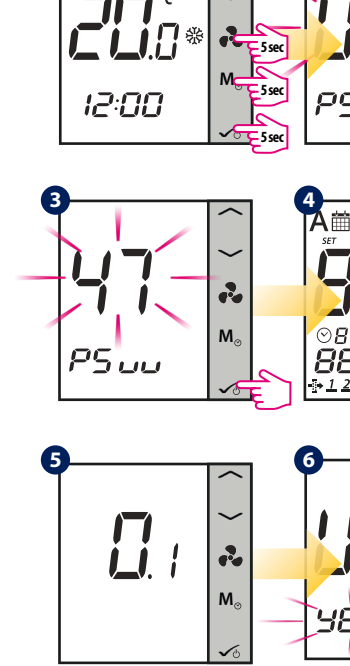
DE: Bei Fehler oder wenn Sie die Parameter des Reglers ändern oder auf die Werkseinstellungen zurücksetzen möchten, führen Sie die folgenden Schritte aus:

EN: Note: This action will permanently remove all your settings.

ES: Nota: Al hacer esto perderá todos sus ajustes.

PT: Nota: Esta ação removerá todos seus ajustes.

DE: Achtung: Durch diese Tätigkeiten werden alle bisherigen Einstellungen dauerhaft verworfen.



TK-FC600

Termostato fancoil



www.tenki-hvac.com

IMPORTER:
QL CONTROLS Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Rolna 4, 43-262 Kobilice

PRODUCER:
Salus Limited
6/F Building 20E, Phase 3, Hong Kong Science Park, 20 Science Park East Avenue, Shatin, New Territories, Hong Kong

